

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
96/C 235/01	Ecu	1
96/C 235/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 22 tot en met 26. 7. 1996	2
96/C 235/03	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 29. 7. tot en met 2. 8. 1996	6
96/C 235/04	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt ⁽¹⁾	7
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	Commissie	
96/C 235/05	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 87/102/EEG (zoals gewijzigd bij Richtlijn 90/88/EEG) betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het consumentenkrediet ⁽¹⁾	8



<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	III Bekendmakingen	
	Commissie	
96/C 235/06	Bericht van inschrijving voor deelinschrijving nr. 24/96 voor de verkoop van alcohol uit wijnbouwprodukten op grond van Verordening (EEG) nr. 3777/91	13
96/C 235/07	Oproep tot inschrijving voor dienstverlening betreffende de coördinatie van 15 onderzoeken voor de verzameling van inlichtingen uit alle Lid-Staten over lokale initiatieven die de Commissie zal gebruiken bij de bestrijding van sociale uitsluiting (Code TSER-G5-LOCINCO) — Openbare procedure	16
96/C 235/08	Oproep tot inschrijving betreffende onderzoeken die gericht zijn op het verzamelen van informatie voor gebruik door de Commissie in alle Lid-Staten over lokale initiatieven ter bestrijding van sociale uitsluiting (Code TSER-G5-LOCIN) — Openbare procedure	18
<hr/>		
	Rectificaties	
96/C 235/09	Onderzoek naar de regionale en territoriale aspecten van ontwikkeling in de Donaulanden in relatie tot de Europese Unie (PB nr. C 205 van 16. 7. 1996, blz. 18)	20

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

12 augustus 1996

(96/C 235/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,1548	Finse mark	5,71805
Deense kroon	7,34856	Zweedse kroon	8,56421
Duitse mark	1,89937	Pond sterling	0,830096
Griekse drachme	303,989	US-dollar	1,28640
Peseta	161,842	Canadese dollar	1,76391
Franse frank	6,49696	Yen	138,738
Iers pond	0,798560	Zwitserse frank	1,54548
Lire	1951,71	Noorse kroon	8,23103
Gulden	2,13157	IJslandse kroon	85,1468
Oostenrijkse schilling	13,3644	Australische dollar	1,65390
Escudo	195,417	Nieuwzeelandse dollar	1,87522
		Zuidafrikaanse rand	5,82997

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 22 TOT EN MET 26. 7. 1996

(96/C 235/02)

Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 344	CB-CO-96-343-NL-C	Mededeling van de Commissie — Bevorderen van OTO-samenwerking met de nieuwe industrielanden ⁽¹⁾	19. 7. 1996	22. 7. 1996	29
COM(96) 352	CB-CO-96-359-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 4088/87 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij invoer van bepaalde produkten van de bloemteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië, Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook	19. 7. 1996	22. 7. 1996	8
COM(96) 356	CB-CO-96-361-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake de visserij tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Litouwen ⁽²⁾ ⁽³⁾	18. 7. 1996	22. 7. 1996	22
COM(96) 328	CB-CO-96-353-NL-C	Een gemeenschappelijk BTW-stelsel — Een programma voor de interne markt	22. 7. 1996	23. 7. 1996	37
COM(96) 363	CB-CO-96-364-NL-C	Verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de toepassing van de communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur	22. 7. 1996	23. 7. 1996	54
COM(96) 367	CB-CO-96-368-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad tot goedkeuring van de toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken aangenomen te Madrid op 27 juni 1989 ⁽⁴⁾	22. 7. 1996	23. 7. 1996	50
COM(96) 368	CB-CO-96-369-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2046/89 tot vaststelling van de algemene voorschriften voor de distillatie van wijn en bijprodukten van de wijnbereiding	22. 7. 1996	23. 7. 1996	9
COM(96) 375	CB-CO-96-376-NL-C	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad houdende derde wijziging van Richtlijn 88/344/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het gebruik van extractiemiddelen bij de productie van levensmiddelen en bestanddelen daarvan ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾	22. 7. 1996	23. 7. 1996	6
COM(96) 244	CB-CO-96-253-NL-C	Rapport van de Commissie over de toepassing van Richtlijn 91/671/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende het verplichte gebruik van veiligheidsgordels in voertuigen van minder dan 3,5 ton ⁽⁷⁾	23. 7. 1996	24. 7. 1996	26
COM(96) 364	CB-CO-96-365-NL-C	Verslag over de toepassing van artikel 17 van Richtlijn 86/653/EEG van de Raad inzake de coördinatie van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake zelfstandige handelsagenten	23. 7. 1996	24. 7. 1996	29

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 370	CB-CO-96-373-NL-C	Verslag van de Commissie aan de Raad over de werking van het Eurofarm-project (overeenkomstig artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 571/88)	23. 7. 1996	24. 7. 1996	22
COM(96) 379	CB-CO-96-379-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de opening en de wijze van beheer van autonome communautaire tariefcontingenten voor bepaalde visserijproducten (tweede reeks 1996) (¹)	23. 7. 1996	24. 7. 1996	7
COM(96) 380	CB-CO-96-380-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1981/94 betreffende de opening en wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde producten van oorsprong uit Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Malta, Marokko, Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook, Tunesië en Turkije alsmede de voorwaarden voor de verlenging of aanpassing van die contingenten	23. 7. 1996	24. 7. 1996	7
COM(96) 385	CB-CO-96-383-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Gemeenschap in de uitgaven voor het uitzetten van jonge zalm door de Zweedse autoriteiten voor 1996 (¹)	23. 7. 1996	24. 7. 1996	8
COM(96) 386	CB-CO-96-384-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 28476/93 ten aanzien van de termijn voor het nemen door de Raad van een besluit inzake het satellietstelsel voor permanente positiebepaling van de communautaire vissersvaartuigen (²) (³)	23. 7. 1996	24. 7. 1996	5
COM(96) 414	CB-CO-96-398-NL-C	Mening van de Commissie over de door het Europees Parlement voorgestelde amendementen op het gemeenschappelijk standpunt van de Raad over het voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk (²) (³)	24. 7. 1996	24. 7. 1996	15
COM(96) 365	CB-CO-96-366-NL-C	Verslag van de Commissie — Ontwikkeling validering en wettelijke erkenning van methoden die ter vervanging van dierproeven ten behoeve van cosmetica kunnen worden gebruikt (1995)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	25
COM(96) 372	CB-CO-96-375-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk in verband met de toetreding van de Europese Gemeenschap tot het op 27 juni 1989 te Madrid aangenomen Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken (²) (³)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	37
COM(96) 377	CB-CO-96-377-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad inzake inschrijving door de Europese Gemeenschap op nieuwe aandelen die worden uitgegeven ingevolge het besluit om het kapitaal van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling te verdubbelen	24. 7. 1996	25. 7. 1996	24

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 378	CB-CO-96-378-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de opening en wijze van beheer van autonome communautaire tariefcontingenten voor bepaalde industrieproducten	24. 7. 1996	25. 7. 1996	7
COM(96) 384	CB-CO-96-382-NL-C	Jaarverslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de lening-activiteiten van de Gemeenschap in 1995 Verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over het tempo waarin het nieuw communautair instrument (NCI) wordt gebruikt (halfjaar van 1 juli tot en met 31 december 1995)	24. 7. 1996	25. 7. 1996	32
COM(96) 390	CB-CO-96-387-NL-C	Voorstel voor een beschikking van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Beschikking nr. 1254/96/EG van het Europees Parlement en de Raad tot opstelling van richtsnoeren voor transeuropese netwerken in de energiesector ⁽²⁾ ⁽³⁾	24. 7. 1996	25. 7. 1996	12
COM(96) 393	CB-CO-96-388-NL-C	Voorstel voor een richtlijn van de Raad houdende wijziging van Richtlijn 92/118/EEG van de Raad van 17 december 1992 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke en de gezondheidsvoorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van produkten waarvoor ten aanzien van deze voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving geldt als bedoeld in bijlage A, hoofdstuk I, van Richtlijn 89/662/EEG, en, wat ziekteverwekkers betreft, van Richtlijn 90/425/EEG ⁽²⁾ ⁽³⁾	24. 7. 1996	25. 7. 1996	23
COM(96) 394	CB-CO-96-389-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 1 juni 1996 tot en met 31 mei 1999, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe inzake de visserij voor de kust van Sao Tomé en Principe ⁽²⁾ Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 1 juni 1996 tot en met 31 mei 1999, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe inzake de visserij voor de kust van Sao Tomé en Principe ⁽²⁾	24. 7. 1996	25. 7. 1996	6
COM(96) 245	CB-CO-96-323-NL-C	Verslag over de verkooppuntcontrole-systemen van de Lid-Staten	26. 7. 1996	26. 7. 1996	118
COM(96) 371	CB-CO-96-374-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 571/88 houdende organisatie van communautaire enquêtes inzake de structuur van de landbouwbedrijven ⁽²⁾	26. 7. 1996	26. 7. 1996	17

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 383	CB-CO-96-381-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende vaststelling, in verband met de in het kader van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-Ronde gesloten Overeenkomst inzake de landbouw, van bepaalde concessies in de vorm van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouwprodukten en van een autonome overgangsregeling tot aanpassing van bepaalde landbouwconcessies die zijn opgenomen in de Overeenkomsten met Estland, Letland en Litouwen betreffende vrijhandel en met handel verband houdende zaken	26. 7. 1996	26. 7. 1996	35
COM(96) 397	CB-CO-96-391-NL-C	Mededeling van de Commissie aan de Raad — Programma van acties voor consumptiebevordering in de Gemeenschap en marktverruiming voor melk en zuivelprodukten in het melkprijsjaar 1996/1997	25. 7. 1996	26. 7. 1996	12
COM(96) 403	CB-CO-96-395-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake de aanpassing van de regeling voor de invoer in de Europese Gemeenschap van sinaasappelen van oorsprong uit Israël, en houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1981/94	25. 7. 1996	26. 7. 1996	9
COM(96) 404	CB-CO-96-396-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 3075/95 tot vaststelling, voor 1996, van maatregelen voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, van toepassing op vaartuigen die de vlag van Noorwegen voeren ⁽¹⁾	26. 7. 1996	26. 7. 1996	6
COM(96) 408	CB-CO-96-403-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92 en (EEG) nr. 1601/92 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwprodukten ten behoeve van de Azoren en Madeira, respectievelijk de Canarische eilanden ⁽²⁾	26. 7. 1996	26. 7. 1996	7
COM(96) 416	CB-CO-96-399-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de onderbreking van de economische en financiële betrekkingen tussen de Europese Gemeenschap en Irak Ontwerp-besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen tot intrekking van Besluit 90/414/EGKS waarbij het handelsverkeer van de Gemeenschap betreffende Irak en Koeweit wordt verhinderd	26. 7. 1996	26. 7. 1996	12
COM(96) 401	CB-CO-96-392-NL-C	Mening van de Commissie over de door het Europees Parlement voorgestelde amendementen op het gemeenschappelijk standpunt van de Raad over het voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 91/439/EEG betreffende het rijbewijs ⁽³⁾	18. 7. 1996	18. 7. 1996	5

(1) Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

(2) Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

(3) Voor de EER relevante tekst.

NB: Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 29. 7. TOT EN MET 2. 8. 1996

(96/C 235/03)

Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 346	CB-CO-96-345-NL-C	Verslag van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité — Tweede jaarlijks verslag inzake de stand van de tenuitvoerlegging van het actieplan voor de invoering van geavanceerde televisiediensten in Europa ⁽¹⁾	26. 7. 1996	29. 7. 1996	45
COM(96) 342	CB-CO-96-341-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten ⁽²⁾ ⁽³⁾	31. 7. 1996	31. 7. 1996	21
COM(96) 412	CB-CO-96-404-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende gemeenschappelijke regels voor de ontwikkeling van de gemeenschappelijke binnenmarkt van postdiensten en voor de verbetering van de kwaliteit van de dienst ⁽²⁾ ⁽³⁾	31. 7. 1996	31. 7. 1996	14
COM(96) 420	CB-CO-96-427-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot bescherming van de rechtsorde en de buitenlandse economische belangen van de Europese Gemeenschap tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen ⁽³⁾	31. 7. 1996	31. 7. 1996	11
COM(96) 418	CB-CO-96-400-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van de Richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG van de Raad met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie ⁽²⁾ ⁽³⁾	31. 7. 1996	1. 8. 1996	10

⁽¹⁾ Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

⁽²⁾ Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

⁽³⁾ Voor de EER relevante tekst.

NB: Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(96/C 235/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum van goedkeuring:	1. juli 1996
Lid-Staat:	Spanje (Andalusie (Cádiz))
Steunmaatregel nr.:	N 244/96
Titel:	Delphi Automotive System España, SA (een dochteronderneming van General Motors)
Doelstelling:	Steun voor een investeringsproject (automobiellndustrie)
Rechtsgrond:	— Ley de incentivos económicos regionales — Zona de acción especial de la Bahía de Cádiz y Jerez de la Frontera
Uitgetrokken begrotingsmiddelen:	3387 miljoen pta bruto (20,989 551 miljoen ecu)
Steunintensiteit:	30,25 % nominaal
Looptijd:	1996—1999
Voorwaarden:	Inachtneming van de aangemelde steunvoorwaarden

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 87/102/EEG (zoals gewijzigd bij Richtlijn 90/88/EEG) betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Statens inzake het consumentenkrediet

(96/C 235/05)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(96) 79 def. — 96/0055(COD)

(Door de Commissie ingediend op 15 april 1996)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overeenkomstig de procedure van artikel 189 B van het Verdrag,

Overwegende dat het ter bevordering van de totstandbrenging en de werking van de interne markt en om de consumenten een hoog beschermingsniveau te bieden wenselijk is in de gehele Europese Gemeenschap één methode voor de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage toe te passen;

Overwegende dat artikel 5 van Richtlijn 87/102/EEG van de Raad⁽¹⁾ voorziet in de invoering van een communautaire methode of methoden voor de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage van het consumentenkrediet;

Overwegende dat het met het oog op de invoering van deze ene methode wenselijk is één wiskundige formule op te stellen voor de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage, en de hierbij in aanmerking te nemen kostenelementen van het krediet te bepalen door opgave van de kosten die hierbij buiten beschouwing moeten worden gelaten;

Overwegende dat in bijlage II bij Richtlijn 90/88/EEG van de Raad⁽²⁾ een wiskundige formule voor de bereke-

ning van het jaarlijkse kostenpercentage is ingevoerd en dat in artikel 1, lid 2, van de richtlijn is bepaald welke kosten bij de berekening van de „totale kosten van het aan de consument verleende krediet” buiten beschouwing moeten worden gelaten;

Overwegende dat de Lid-Statens waar vóór 1 maart 1990 reeds een wetgeving van kracht was die het toestond voor de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage een andere wiskundige formule te hanteren, deze wetgeving gedurende een overgangperiode van drie jaar vanaf 1 januari 1993 konden blijven toepassen;

Overwegende dat de Commissie bij de Raad een verslag⁽³⁾ heeft ingediend, waaruit blijkt dat het, in het licht van de opgedane ervaring, mogelijk is in de Gemeenschap een uniforme wiskundige formule voor de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage toe te passen;

Overwegende dat geen enkele Lid-Staat gebruik heeft gemaakt van artikel 1 bis, lid 3, van de richtlijn, waarin wordt bepaald dat in sommige Lid-Statens bij de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage met bepaalde kosten geen rekening hoeft te worden gehouden, en dit overbodig is geworden;

Overwegende dat nauwkeurigheid tot op de tweede decimaal en het gebruik van een jaar van 365 of 366 dagen noodzakelijk is;

Overwegende dat het wenselijk is dat de consumenten in staat zijn de termen te herkennen die in de verschillende Lid-Statens worden gebruikt om het „jaarlijkse kostenpercentage” aan te geven, en dat de vermelding in alle reclamemedelingen voor consumentenkrediet en schriftelijke overeenkomsten met consumenten van een gemeenschappelijk symbool naast de bestaande term in de gehele Europese Gemeenschap verplicht wordt gesteld,

⁽¹⁾ PB nr. L 42 van 12. 2. 1987, blz. 48

⁽²⁾ PB nr. L 61 van 10. 3. 1990, blz. 14.

⁽³⁾ COM(96) 79 def.

HEBBERN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Overal waar ingevolge Richtlijn 87/102/EEG de term „jaarlijks kostenpercentage” of de equivalente term in een andere taal van de Gemeenschap wordt gebruikt, wordt hij vergezeld door het volgende symbool:



Artikel 2

Artikel 1 bis, lid 1, onder a), wordt als volgt gelezen:

— in de Griekse versie van de richtlijn:

„Το συνολικό ετήσιο πραγματικό ποσοστό επιβάρυνσης που εξισώνει σε ετήσια βάση τις παρούσες αξίες του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν αναληφθεί από το δανειστή και το (δανειζόμενο) καταναλωτή, υπολογίζεται σύμφωνα με τον μαθηματικό τύπο που παρατίθεται στο παράρτημα II.”;

— in de Engelse versie van de richtlijn:

„The annual percentage rate of charge, which shall be that rate, on an annual basis which equalizes the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.”.

Artikel 3

Artikel 1 bis, lid 3, vervalt.

Artikel 4

Artikel 1 bis, lid 5, vervalt.

Artikel 5

Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd:

„*Artikel 3*

Overminderd de bepalingen van Richtlijn 84/450/EEG van de Raad van 10 september 1984 betreffende het

nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake misleidende reclame, zoals gewijzigd bij Richtlijn 96/... van de Raad van ... 1996 betreffende vergelijkende reclame, alsook de regels en beginselen inzake oneerlijke reclame, moet in iedere reclamemededeling en in ieder in bedrijfsruimten aangebracht aanbod, waarin iemand zich bereid verklaart krediet te verlenen of te bemiddelen bij de totstandbrenging van kredietovereenkomsten en waarin de rente of enige andere cijfers betreffende de kosten van het krediet worden genoemd, ook het jaarlijkse kostenpercentage, vergezeld van het in artikel 1 van de onderhavige richtlijn genoemde symbool, worden aangegeven, eventueel door middel van een representatief voorbeeld indien andere methoden niet uitvoerbaar zijn.”.

Artikel 6

Artikel 4, lid 2, onder a), wordt als volgt gewijzigd:

„a) een opgave van het jaarlijkse kostenpercentage, vergezeld van het in artikel 1 van de onderhavige richtlijn genoemde symbool;”.

Artikel 7

Bijlage I bij deze richtlijn wordt bijlage II ter vervanging van bijlage II bij Richtlijn 87/102/EEG (zoals gewijzigd bij Richtlijn 90/88/EEG).

Artikel 8

Bijlage II bij deze richtlijn wordt bijlage III ter vervanging van bijlage III bij Richtlijn 87/102/EEG (zoals gewijzigd bij Richtlijn 90/88/EEG).

Artikel 9

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 31 december 1996 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt daarin of bij de officiële bekendmaking ervan naar de onderhavige richtlijn verwezen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de bepalingen van nationaal recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 10

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

BIJLAGE

„BIJLAGE II

BASISVERGELIJKING

DE BASISVERGELIJKING DIE DE GELIJKWAARDIGHEID VAN LENINGEN ENERZIJD EN AFLOSSINGEN EN KOSTEN ANDERZIJD WEERGEEFT

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}$$

Betekenis van letters en symbolen:

- K het volgnummer van een kredietopneming;
- K' het volgnummer van een aflossing of een betaling;
- A_K het bedrag van kredietopneming nummer K;
- $A'_{K'}$ het bedrag van de aflossing of betaling nummer K';
- Σ het somteken;
- m het volgnummer van de laatste kredietopneming;
- m' het volgnummer van de laatste aflossing of de laatste betaling;
- t_K het interval, uitgedrukt in jaren en fracties van jaren, tussen de datum van kredietopneming nummer 1 en die van de volgende kredietopneming 2 tot m;
- $t_{K'}$ het interval, uitgedrukt in jaren en fracties van jaren, tussen de datum van kredietopneming nummer 1 en die van de aflossingen of betaling 1 tot m';
- i het totale reële percentage, dat kan worden berekend (hetzij algebraïsch, hetzij via opeenvolgende benaderingen, hetzij met een computerprogramma) als de andere termen van de vergelijking uit de overeenkomst of anderszins bekend zijn.

Opmerkingen:

- a) De door beide partijen op diverse tijdstippen betaalde bedragen zijn niet noodzakelijk gelijk en worden niet noodzakelijk met gelijke tussenpozen betaald.
- b) De aanvangsdatum is die van de eerste kredietverstrekking.
- c) Het verschil tussen de data die gebruikt worden bij de berekeningsmethode, wordt uitgedrukt in jaren of fracties van jaren. Een jaar wordt verondersteld 365 of 366 dagen te tellen.
- d) De uitkomst van de berekening wordt tot op de tweede decimaal nauwkeurig weergegeven. Als de derde decimaal groter is dan of gelijk is aan 5, wordt de tweede decimaal met 1 vermeerderd."

BIJLAGE II

„BIJLAGE II

VOORBEELDEN VAN EEN BEREKENING

Eerste voorbeeld

Het geleende bedrag $S = 1\ 000$ ecu op 1 januari 1994.

Dit wordt terugbetaald in één enkele aflossing van 1 200 ecu op 30 juni 1995 (547 dagen na de datum van de lening).

$$\text{De vergelijking wordt: } 1\ 000 = \frac{1\ 200}{(1 + i)^{\frac{547}{365}}}$$

$$\text{of} \\ (1 + i)^{\frac{547}{365}} = 1,2$$

$$1 + i = 1,129444207 \dots$$

$$i = 0,129444207 \dots$$

Dit bedrag wordt afgerond op 12,94 %.

Tweede voorbeeld

Het overeengekomen bedrag $S = 1\ 000$ ecu, maar de kredietgever houdt daarvan 50 ecu af voor onderzoeks- en dossierkosten, zodat de lening in feite slechts 950 ecu bedraagt; de terugbetaling van 1 200 ecu geschiedt evenals in het eerste voorbeeld op 30 juni 1995.

De vergelijking wordt:

$$(1 + i)^{\frac{547}{365}} = 1,2$$

$$950 = \frac{1\ 200}{(1 + i)^{\frac{547}{365}}}$$

$$\text{of} \\ (1 + i)^{\frac{547}{365}} = \frac{1\ 200}{950} = 1,263157$$

$$1 + i = 1,1688996 \dots$$

$$i = 0,1688996 \dots$$

Deze uitkomst wordt afgerond op 16,89 %.

Derde voorbeeld

Het geleende bedrag is 1 000 ecu, terug te betalen in twee termijnen van elk 600 ecu, respectievelijk na een en twee jaar.

$$\text{De vergelijking wordt: } 1\ 000 = \frac{600}{1 + i} + \frac{600}{(1 + i)^{730/365}} = \frac{600}{1 + i} + \frac{600}{(1 + i)^2}$$

Deze kan algebraïsch worden opgelost en heeft als uitkomst $i = 0,1306623$, afgerond op 13,07 %.

Vierde voorbeeld

Het geleende bedrag is 1 000 ecu op 1 januari 1994 en de kredietnemer dient de volgende bedragen te betalen:

na 3 maanden (0,25 jaar)	272 ecu
na 6 maanden (0,5 jaar)	272 ecu
na 12 maanden (1 jaar)	<u>544 ecu</u>
totaal	1 088 ecu

De vergelijking wordt:

$$1\ 000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{89}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{180}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Uit deze vergelijking kan i worden berekend door middel van opeenvolgende benaderingen, die in een zakrekenmachine kunnen worden geprogrammeerd.

De uitkomst is:

$$i = 0,13226 \text{ afgerond op } 13,23\%.$$

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Bericht van inschrijving voor deelinschrijving nr. 24/96 voor de verkoop van alcohol uit
wijnbouwprodukten op grond van Verordening (EEG) nr. 3777/91

(96/C 235/06)

Bij Verordening (EEG) nr. 3777/91 van 18 december 1991⁽¹⁾ heeft de Commissie een permanente openbare inschrijving geopend voor de verkoop van alcohol uit wijnbouwprodukten die bij distillatie als bedoeld in de artikelen 35, 36 en 39 van Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad⁽²⁾ is verkregen en in het bezit is van de interventiebureaus.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 377/93⁽³⁾ laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3152/94⁽⁴⁾ wordt deelinschrijving nr. 24/96 geopend voor de verkoop van 120 000 hl alcohol 100 % vol.

De referentienummers van de opslagtanks, de plaats van opslag en de hoeveelheid alcohol 100 % vol per opslagtank zijn aangegeven in hoofdstuk X.

Voor de bij inschrijvingen voor alcohol uit wijnbouwprodukten geboden prijzen in ecu/hl moet rekening worden gehouden met elke wijziging in het bij Verordening (EEG) nr. 3813/92⁽⁵⁾ betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95⁽⁶⁾, ingestelde agromonetair systeem.

De inschrijvers dienen het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3877/88 van de Raad van 12 december 1988 tot vaststelling van de algemene voorschriften voor de afzet van alcohol die is verkregen bij distillatie als bedoeld in de artikelen 35, 36 en 39 van Verordening (EEG) nr. 822/87 en die in het bezit is van de interventiebureaus⁽⁷⁾ en in Verordening (EEG) nr. 377/93 van de Commissie tot vaststelling van de desbetreffende uitvoeringsbepalingen, en met name de hierna volgende voorschriften, in acht te nemen.

I. Biedingen

1. In de biedingen moet een in dezelfde Lid-Staat opgeslagen hoeveelheid alcohol van de in hoofdstuk X

vermelde opslagtanks worden vermeld. Deze hoeveelheid wordt in het bod uitgesplitst naar nummer van de tank. Deze hoeveelheid mag per bod niet kleiner zijn dan 100 en niet groter dan 5 000 hl alcohol 100 % vol, wanneer de industriële eindbestemming gelijkgesteld kan worden met gebruik als motorbrandstof.

In een bod kan worden vermeld dat het slechts als ingediend mag worden beschouwd als de hele in het bod vermelde hoeveelheid of een door de inschrijver bepaald deel daarvan wordt toegewezen.

Inschrijvers mogen slechts één bieding indienen per type alcohol, per type eindbestemming en per deelinschrijving.

2. De biedingen moeten worden afgegeven of per aangekend schrijven worden ingediend bij het interventiebureau dat de bedoelde alcohol in zijn bezit heeft, namelijk:

— SAV (in opdracht van Onivins), zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tel. 57 55 20 00; telex 572025; telefax 57 55 20 59).

3. De biedingen moeten worden ingediend in een verzegelde enveloppe met de vermelding „Bod — Deelinschrijving nr. 24/96 alcohol EG”, die zich bevindt in een tweede, aan het betrokken interventiebureau geadresseerde enveloppe.

4. *De biedingen moeten uiterlijk op 4 september 1996 om 12.00 uur (Brusselse tijd) bij het betrokken interventiebureau aankomen.*

5. In elk bod moeten naam en adres van de inschrijver en bovendien de volgende gegevens zijn vermeld:

a) het nummer van de opslagtank(s) waarvoor het bod geldt;

b) de per opslagtank vermelde hoeveelheid waarvoor het bod geldt;

c) de voor de partij geboden prijs, uitgedrukt in ecu/hl alcohol 100 % vol;

⁽¹⁾ PB nr. L 356 van 24. 12. 1991, blz. 45.

⁽²⁾ PB nr. L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 43 van 20. 2. 1993, blz. 6.

⁽⁴⁾ PB nr. L 332 van 22. 12. 1994, blz. 34.

⁽⁵⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB nr. L 346 van 15. 12. 1988, blz. 7.

d) het precieze gebruik dat van de alcohol zal worden gemaakt.

6. Elk bod moet vergezeld gaan van een document waaruit blijkt dat een inschrijvingszekerheid van 3,622 ecu/hl alcohol 100 % vol, of de tegenwaarde daarvan in Franse frank is gesteld bij het betrokken interventiebureau dat de alcohol in bezit heeft:

— SAV (in opdracht van Onivins), zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tel. 57 55 20 00; telex 572025; telefax 57 55 20 59).

7. Elk bod moet vergezeld gaan van een verklaring van de inschrijver dat hij afziet van klachten over de kwaliteit of de kenmerken van de alcohol.

8. Elk bod moet vergezeld gaan van een verklaring van de inschrijver dat hij zich ertoe verbindt het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 377/93 in acht te nemen.

9. De ontstaansfeiten voor de landbouwmrekeningskoersen die moeten worden toegepast voor de omrekening in nationale valuta van de in artikel 35 van Verordening (EEG) nr. 377/93 bedoelde bedragen (betalingen en zekerheden) zijn vermeld in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2192/93⁽¹⁾.

II. Monsters en onderzoek van de alcohol

1. Gegadigden kunnen bij SAV tegen betaling van 2,415 ecu/l of de tegenwaarde daarvan in Franse frank te berekenen aan de hand van de in Verordening (EEG) nr. 2192/93 bedoelde omrekeningskoersen, monsters van de te koop aangeboden alcohol verkrijgen die zijn genomen door een vertegenwoordiger van SAV.

Per gegadigde en per tank kan echter niet meer dan 5 l alcohol ter beschikking worden gesteld.

2. Nadere inlichtingen over de kenmerken van de te koop aangeboden alcohol worden op verzoek door SAV verstrekt.

III. Bestemming van de alcohol

De te koop aangeboden alcohol moet in de Gemeenschap worden gebruikt voor de uitvoering van kleinschalige projecten, onder andere voor nieuwe toepassingen in de industrie, als bedoeld in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 377/93.

De regels voor de controle op de bestemming en het gebruik van de alcohol zijn die welke worden vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 37 van Verordening (EEG) nr. 377/93.

IV. Toewijzing

De Commissie stelt een lijst op van de geaccepteerde offertes, te beginnen met de hoogste offerte en verder in dalende volgorde totdat de volledige hoeveelheid alcohol is toegewezen waarvoor de deelinschrijving is geopend.

Ingeval verschillende biedingen in aanmerking komen, geheel of gedeeltelijk betrekking hebben op dezelfde tanks of biedingen identiek zijn, wordt de alcohol toegewezen overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 377/93.

Het betrokken interventiebureau zendt aan iedere inschrijver onverwijld en tegen ontvangstbewijs een schriftelijke kennisgeving over het resultaat van de inschrijving.

V. Verklaring van toewijzing

Binnen twee weken na de datum waarop een koper de kennisgeving heeft ontvangen of, bij toepassing van artikel 7, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 377/93, binnen twee weken na de dag van opstelling van de verklaring van toewijzing, laat hij zich deze verklaring van toewijzing door het betrokken interventiebureau verstrekken en levert hij het bewijs dat hij bij het interventiebureau een honoreringszekerheid heeft gesteld van 36,23 ecu/hl alcohol 100 % vol of de tegenwaarde daarvan in Franse frank; de voor de omrekening in nationale valuta aan te houden koersen zijn die bedoeld in hoofdstuk I, punt 9.

VI. Overname — Afhaling

Uiterlijk drie maanden na de datum waarop de koper de kennisgeving heeft ontvangen, moet de alcohol volledig zijn afgehaald.

De alcohol wordt afgehaald tegen overlegging van een afhaalbon die door het betrokken interventiebureau wordt afgegeven na betaling van de af te halen hoeveelheid.

VII. Betaling

De koper betaalt uiterlijk op de dag vóór de overname het bedrag voor de betrokken hoeveelheid alcohol aan het bevoegde interventiebureau.

VIII. Zekerheden

Voor het stellen en vrijgeven van de zekerheden gelden de desbetreffende communautaire voorschriften en met name het bepaalde in artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 377/93.

IX. Uiterste datum voor het gebruik van de alcohol

De toegewezen alcohol moet uiterlijk twee jaar na de eerste dag waarop de alcohol is afgehaald, gebruikt zijn.

⁽¹⁾ PB nr. L 196 van 5. 8. 1993, blz. 19.

**X. PLAATS VAN OPSLAG VAN DE ALCOHOLVOORRADEN DIE OP GROND VAN DEEL-
INSCHRIJVING Nr. 24/96 MOGEN WORDEN VERKOCHT**

Lid-Staat	Plaats van opslag	Nr. opslagtank	Hoeveelheid zuivere alcohol in hl 100 % vol	Verordening (EEG) nr. 822/87, artikel	Type alcohol	Alcoholgehalte (% vol)
FRANKRIJK	Deulep 30800 Saint-Gilles- du-Gard	401	4 349	35 + 36	Neutraal	+ 96
		401B	156	35 + 36	Neutraal	+ 96
	Longuefuye 53200 Château-Gonthier	19	20 708	35 + 36	Ruw	+ 92
		14	22 407	35 + 36	Ruw	+ 92
	Port-la-Nouvelle Avenue Adolphe-Turrel Boîte postale 62 11210 Port-la-Nouvelle	6	18 723	35 + 36	Ruw	+ 92
		3	48 578	35 + 36	Ruw	+ 92
	Soterm/Deulep 39, avenue Georges- Brassens 13230 Port-Saint-Louis- du-Rhône	A7	5 079	35 + 36	Ruw	+ 92
	Totaal neutrale alcohol			4 505		
Totaal ruwe alcohol			115 495			
Totaal			120 000			

Oproep tot inschrijving voor dienstverlening betreffende de coördinatie van 15 onderzoeken voor de verzameling van inlichtingen uit alle Lid-Staten over lokale initiatieven die de Commissie zal gebruiken bij de bestrijding van sociale uitsluiting

(Code TSER-G5-LOCINCO)

Openbare procedure

(96/C 235/07)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XII, Wetenschappen, onderzoek en ontwikkeling, Directoraat G, ter attentie van mevrouw Nicole Dewandre, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 94 60. Telefax (32-2) 296 42 99.
2. **Categorie en beschrijving:** Categorie 11, CPC-indeling 865 en 866.
 - 2.1 Dienstverlening ter assistentie van de Commissie bij de coördinatie van de in oproep nr. 92245-6 vermelde 15 onderzoeken, gericht op de oprichting en het beheer van een Europese gegevensbank over lokale initiatieven ter bestrijding van sociale uitsluiting. De coördinatie wordt verzorgd door de afdeling van de Commissie die verantwoordelijk is voor het project, geassisteerd door de contractant. De begunstigde dient, volgens instructies van de vermelde afdeling, in te staan voor de harmonisatie van de bij de Commissie in te dienen inlichtingen/gegevens, en dient zowel een handleiding als een eindverslag op te stellen, conform de details in de aanbestedingsstukken.
 - 2.2 De begunstigde dient:
 - a) bij te dragen aan de harmonisatie van de in elke Lid-Staat door de contractanten verzamelde inlichtingen/data door hen computermodellen te verschaffen;
 - b) de verantwoordelijke afdeling van de Commissie te voorzien van een gebruikersvriendelijke handleiding in het Frans en het Engels voor het gebruik van de in punt 2.2.a vermelde modellen;
 - c) dagelijkse verbindingen tot stand te brengen en te onderhouden tussen de Commissie en relevante contractanten, die zijn geselecteerd uit oproep nr. 92245-96 uit elke Lid-Staat;
 - d) geharmoniseerde eindonderzoeken en -verslagen op te stellen en deel te nemen aan de samenstelling en evaluatie van deze onderzoeken, alsook de definitieve versie van deze verslagen voor te bereiden;
 - e) deel te nemen aan frequente bijeenkomsten van de afdelingen van de Commissie en de vermelde contractanten die betrokken zijn bij de verzameling van de inlichtingen/gegevens;
 - f) een methode voor te stellen die de voortzetting waarborgt van de verzameling en gecontroleerde, bijgewerkte inlichtingen/gegevens in elke Lid-Staat en de overdracht aan de Commissie na beëindiging van de contracten, met vermelding van relevante kosten.
3. **Plaats van levering:**
 - a) Zie punt 1.
 - b) De dienst wordt voornamelijk uitgevoerd in de vestiging van de inschrijver.
4. a) Niet van toepassing.
b) Niet van toepassing.
c) Rechtspersonen dienen de namen, kwalificaties en de beroepservaring te vermelden (curriculum vitae) van het personeel dat verantwoordelijk is voor de uitvoering van de dienst.
5. **Onderaanbesteding:** Onderaanbesteding is niet toegestaan.
6. **Varianten:** Varianten zijn niet toegestaan.
7. **Duur van het contract of uiterste datum voor de voltooiing:** Het contract duurt maximaal 24 maanden vanaf de datum van ondertekening door beide partijen.
8. a) **Naam en adres van de dienst waar de documenten verkrijgbaar zijn:** Zie punt 1.
b) **Uiterste datum voor de ontvangst van de verzoeken:** 16. 9. 1996.
c) **Kosten en betalingsvoorwaarden:** Gratis.
9. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen:** 1. 10. 1996 (16.00), plaatselijke tijd.

- b) **Adres voor verzending van de inschrijvingen:** Zie de uitnodiging tot inschrijving.
- c) **Taal waarin zij moeten zijn gesteld:** 1 van de 11 officiële talen van de Europese Gemeenschap.
10. a) **Personen die de opening der inschrijvingen mogen bijwonen:** Eén vertegenwoordiger per inschrijver.
- b) **Datum, uur en plaats van de opening:** De opening der inschrijvingen vindt plaats op 11.10.1996 (14.30), plaatselijke tijd, in de gebouwen van DG XII, Square de Meeûs/de Meeûs square 8, SDME-04, B-1040 Bruxelles/Brussel.
11. **Waarborgen en garanties:** Niet vereist.
12. **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden en/of verwijzing naar de bepalingen die zulks regelen:** Zie de aanbestedingsstukken.
13. **Rechtsvorm van de combinatie van leveranciers in geval van gunning:** Er is geen bijzondere rechtsvorm vereist.
14. **Inlichtingen omtrent de situatie van de leverancier en vereiste documenten ter beoordeling van de economische en technische minimumeisen waaraan men moet voldoen:** De inschrijver dient de volgende inlichtingen te verstrekken:
- a) volledige naam, juridische status, BTW-status, adres, telefoon- en telefaxnummer, alsmede de naam van degene die verantwoordelijk is voor de inschrijving;
- b) bewijs van ten minste 3 jaar beroepservaring op het gebied dat object van de dienst is;
- c) bewijs van inschrijving in het relevante beroeps- of handelsregister, zoals voorgeschreven in het land van vestiging;
- d) de namen en relevante beroepskwalificaties van de stafleden die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van de dienst;
- e) een lijst van de belangrijkste diensten, verleend in de laatste 3 jaar, met bedragen, data en publiek- en privaatrechtelijke opdrachtgevers van de verleende diensten:
- indien verleend aan aanbestedende diensten: bewijs in de vorm van getuigschriften, verstrekt of gewaarmerkt door de bevoegde overheid,
- indien verleend aan particulieren: getuigschrift van uitvoering van de opdrachtgever of, bij ontstentenis, een eenvoudige verklaring van de dienstverlener dat hij deze heeft verleend,
- de diensten die rechtstreeks relevant zijn voor de inschrijving dient men apart te vermelden;
- f) een verklaring van de totale omzet van de onderneming en de omzet voor diensten die object van aanbesteding zijn, van de laatste 3 boekjaren.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 9 maanden, vanaf de datum vermeld in punt 9, sub a).
16. **Gunningscriteria:** Zoals vermeld in de aanbestedingsstukken.
17. **Overige inlichtingen:** Deze oproep tot inschrijving is 1 van de 2 oproepen tot inschrijving voor de verzameling van inlichtingen over lokale initiatieven ter bestrijding van sociale uitsluiting in de Lid-Staten. Degene die inschrijft voor deze oproep mag niet inschrijven voor één van de vermelde 15 onderzoeken.
18. Er is geen voorinformatie gepubliceerd in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschap.
19. **Datum van verzending van de aankondiging:** 1. 8. 1996.
20. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 1. 8. 1996.
21. De WTO-Overeenkomst inzake Overheidsopdrachten is op deze aanbesteding van toepassing.

Oproep tot inschrijving betreffende onderzoeken die gericht zijn op het verzamelen van informatie voor gebruik door de Commissie in alle Lid-Staten over lokale initiatieven ter bestrijding van sociale uitsluiting

(Code TSER-G5-LOCIN)

Openbare procedure

(96/C 235/08)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XII, „Wetenschappen, onderzoek en ontwikkeling”, Directoraat G, ter attentie van mevrouw Nicole Dewandre, kantoor..., rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 295 94 60. Telefax (32-2) 296 42 99.
het Frans, volgens de computermodellen die hiervoor door de coördinator worden voorzien (oproep nr. 92244-96).
Indien relevant dient elk dossier ten minste 17 indelingen te omvatten, zoals opgegeven in de aanbestedingsstukken;
 2. **Categorie en beschrijving:** Categorie 11. CPC-indeling 865/866.
 - 2.1 Uitvoeren van 15 onderzoeken die gericht zijn op het verzamelen van relevante informatie over beleid betreffende de Europese strategieën die gericht zijn op sociale uitsluiting, voor de oprichting en beheer van een „Europese gegevensbank over lokale initiatieven ter bestrijding van sociale uitsluiting”. Onderhavige oproep tot inschrijving is verdeeld in 15 partijen, die telkens overeenkomen met 1 van de 15 Lid-Staten van de Europese Unie:
onderzoek 1: Oostenrijk; onderzoek 2: België; onderzoek 3: Denemarken;
onderzoek 4: Finland; onderzoek 5: Frankrijk; onderzoek 6: Duitsland;
onderzoek 7: Griekenland; onderzoek 8: Ierland; onderzoek 9: Italië;
onderzoek 10: Luxemburg; onderzoek 11: Nederland; onderzoek 12: Portugal;
onderzoek 13: Spanje; onderzoek 14: Zweden; onderzoek 15: Verenigd Koninkrijk.
 - 2.2 De contractant zal de volgende taken uitvoeren:
 - a) bepaling van de bronnen voor relevante lokale initiatieven;
Een gedeelte van het werk voor dit onderzoek is waarschijnlijk niet rechtstreeks beschikbaar in openbare of particuliere dossiers of archieven;
 - b) leveren aan de Commissie van aangevulde informatie/gegevens over elk lokaal initiatief, telkens in een afzonderlijk dossier per initiatief. De informatie/gegevens dienen te worden geleverd in de nationale taal van het land, met 2 samenvattingen in het Engels en
 - c) leveren van informatie over de overdraagbaarheid van geslaagde lokale ervaring;
 - d) identificatie en aanbeveling van de meest geschikte nationale dienstverlener (nationale of lokale overheid, instelling, organisatie, individueel) die gecontroleerde nationale informatie/gegevens kan verzamelen en overdragen voor de Commissie, alsmede verlenen van advies aan deze laatste over een methode ter waarborging van de continuïteit van de actie na afloop van het contract, met vermelding van de kosten.
3. **Plaats van levering:**
 - a) Zie punt 1.
 - b) De dienst wordt voornamelijk uitgevoerd in de vestiging van de inschrijver.
 4. a) Niet van toepassing.
b) Niet van toepassing.
 - c) Rechtspersonen dienen de namen, kwalificaties en de beroepservaring te vermelden (curriculum vitae) van het personeel dat verantwoordelijk is voor de uitvoering van de dienst.
5. **Onderaanbesteding:** Onderaanbesteding is niet toegestaan.
 6. **Varianten:** Varianten zijn niet toegestaan.
 7. **Duur van het contract of uiterste datum voor de voltooiing:** Het contract duurt maximaal 20 maanden vanaf de datum van ondertekening door beide partijen.

8. a) **Naam en adres van de dienst waar de documenten verkrijgbaar zijn:** Zie punt 1.
- b) **Uiterste datum voor de ontvangst van de verzoeken:** 16. 9. 1996.
- c) **Kosten en betalingsvoorwaarden:** Gratis.
9. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen:** 1. 10. 1996 (16.00), plaatselijke tijd.
- b) **Adres voor verzending van de inschrijvingen:** Zie de uitnodiging tot inschrijving.
- c) **Taal waarin zij moeten zijn gesteld:** 1 van de 11 officiële talen van de Europese Gemeenschap.
10. a) **Personen die de opening der inschrijvingen mogen bijwonen:** Eén vertegenwoordiger per inschrijver.
- b) **Datum, uur en plaats van de opening:** De opening der inschrijvingen vindt plaats op 11.10.1996 (14.30), plaatselijke tijd, in de gebouwen van DG XII, Square de Meeûs/de Meeûs square 8, SDME-04, B-1040 Bruxelles/Brussel.
11. **Waarborgen en garanties:** Niet vereist.
12. **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden en/of verwijzing naar de bepalingen die zulks regelen:** Zie de aanbestedingsstukken.
13. **Rechtsvorm van de combinatie van leveranciers in geval van gunning:** Er is geen bijzondere rechtsvorm vereist.
14. **Inlichtingen omtrent de situatie van de leverancier en vereiste documenten ter beoordeling van de economische en technische minimumeisen waaraan men moet voldoen:** De inschrijver dient de volgende inlichtingen te verstrekken:
- a) volledige naam, rechtsvorm, BTW-status, adres, telefoon- en telefaxnummer, alsmede de naam van degene die verantwoordelijk is voor de inschrijving;
- b) bewijs van inschrijving in het relevante beroeps- of handelsregister, zoals voorgeschreven in het land van vestiging;
- c) een lijst van de belangrijkste diensten, verleend in de afgelopen 3 jaar, met bedragen, data en publiek- en privaatrechtelijke opdrachtgevers van de verleende diensten:
- indien verleend aan aanbestedende diensten: bewijs in de vorm van getuigschriften, verstrekt of gecontrasigneerd door de bevoegde overheid;
- indien verleend aan particulieren: getuigschrift van uitvoering van de opdrachtgever of, bij ontstentenis, een eenvoudige verklaring van de dienstverlener dat hij deze heeft verleend;
- de diensten die rechtstreeks relevant zijn voor de inschrijving dient men apart te vermelden;
- d) namen en relevante beroepskwalificaties van het personeel dat verantwoordelijk zal zijn voor de dienstverlening;
- e) bewijs van ten minste 3 jaar beroepservaring op dit vakgebied;
- f) een verklaring van de totale omzet van de onderneming en de omzet voor diensten die object van aanbesteding zijn, van de afgelopen 3 boekjaren;
- g) toegang tot bronnen voor een maximale hoeveelheid informatie/gegevens, bijvoorbeeld qua aantal lokale regio's, doelgebieden, diverse lokale initiatieven.
15. **Gestanddoeningstermijn:** 9 maanden vanaf de uiterste datum voor ontvangst der inschrijvingen.
16. **Gunningscriteria:** Zoals vermeld in de aanbestedingsstukken.
17. **Overige inlichtingen:** De coördinatie van de onderzoeken voor alle Lid-Staten is het object van oproep nr. 92244-96. Inschrijvers voor onderhavige oproep mogen geen inschrijvingen indienen voor de coördinatie.
18. Er werd geen vooraankondiging gepubliceerd in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.
19. **Datum van verzending van de aankondiging:** 1. 8. 1996.
20. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 1. 8. 1996.
21. De WTO-Overeenkomst inzake Overheidsopdrachten is op onderhavige opdracht van toepassing.

RECTIFICATIES**Onderzoek naar de regionale en territoriale aspecten van ontwikkeling in de Donaulanden in relatie tot de Europese Unie**

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 205 van 16. 7. 1996, blz. 18)

(96/C 235/09)

Europese Commissie, Directoraat-generaal Regionaal beleid en Cohesie, CSM2 01/99, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 05 98. Telefax (32-2) 299 46 84.

Vanwege technische redenen dient de vermelde openbare oproep tot inschrijving voor een onderzoek naar de Donaulanden te worden gewijzigd. De wijzigingen of de herziene tekst zullen in het Publikatieblad verschijnen, waarschijnlijk in 9/1996. De tekstwijzigingen zullen waarschijnlijk de sectie „Categorie van de dienst en beschrijving” en de relevante uiterste termijnen betreffen.

Alle gegadigden die de aanbestedingsstukken reeds hebben aangevraagd, dienen geen nieuwe aanvraag meer in te dienen. Zij krijgen de relevante stukken automatisch toegezonden te gepaste tijde, tenzij zij de Commissie er expliciet van op de hoogte brengen dat zij niet meer in aanmerking wensen te komen.
